

IDENTIFICACIÓN DE UN MANUSCRITO ANDALUSÍ ANÓNIMO  
DE UNA OBRA CONTRA IBN ḤAZM AL-QURṬUBĪ  
(m. 456/1064)<sup>1</sup>

Samir KADDOURI  
Rabat

1. INTRODUCCIÓN

La labor efectuada por algunos investigadores ha puesto de manifiesto la proliferación de manuscritos andalusíes en Marruecos. Hace aproximadamente unos 30 años, el director de la Biblioteca de al-Qarawiyyīn de Fez, Muḥammad al-‘Ābid al-Fāsī, mostró a Muḥammad Ibrāhīm al-Kattānī un fragmento manuscrito mutilado de origen andalusí, donde se ataca encarnizadamente la doctrina *ẓāhirī* de Ibn Ḥazm. Después de un estudio exhaustivo, al-Kattānī consiguió identificar la obra y a su autor, pero no llegó a presentar sus conclusiones al respecto<sup>2</sup>. En cualquier caso, a él se debe el hecho de que actualmente exista un microfilm de dicho fragmento en la Biblioteca General de Rabat, que ha sido catalogado bajo el siguiente epígrafe: «Obra contra Ibn Ḥazm, de autor desconocido, cuyo manuscrito original se halla en la Biblioteca de al-Qarawiyyīn»<sup>3</sup>.

En una conversación que mantuve con el profesor Muḥammad al-Manūnī en torno a la figura de Ibn Ḥazm, aquél me sugirió la idea de examinar el microfilm ya mencionado, añadiendo que la consulta de este último era preferible a la del manuscrito original, muy deteriorado desde que salió a la luz. Sus palabras me alentaron a descubrir las riquezas que encierra esta obra.

2. BREVE DESCRIPCIÓN DEL MANUSCRITO

El manuscrito objeto de este estudio está constituido por 269 folios, de algunos de los cuales sólo se conservan fragmentos y otros sufren los efectos

<sup>1</sup> Deseo expresar mi gratitud al profesor P. S. van Koningsveld por haber tenido la amabilidad de revisar la primera versión de este artículo, así como por sus observaciones y correcciones, que han sido tenidas en cuenta en la versión final del texto. Asimismo, aprovecho estas líneas para mostrar mi reconocimiento a la profesora Mercedes García-Arenal, directora de esta revista, por fomentar la investigación que tiene por objeto los estudios andalusíes. La traducción del árabe de este artículo ha sido realizada por Ana María Carballeira, a quien agradezco el excelente trabajo llevado a cabo.

<sup>2</sup> Véase M. I. al-Kattānī, «Mu‘allafāt Ibn Ḥazm wa-rasā‘ilu-hu bayna anṣāri-hi wa-juṣūmi-hi», *Maṣāllat al-ṭaqāfa l-magribiyya*, 1 (enero-febrero 1970), 83-107, especialmente 94-95.

<sup>3</sup> Microfilm n.º 5 de la Biblioteca General de Rabat.

de la acción de la carcoma. Un folio normal suele estar compuesto de 19 líneas escritas cuidadosamente por un andalusí, a quien, como veremos en el siguiente apartado, hay que ubicar cronológicamente en los siglos v-vi/xi-xii<sup>4</sup>. Las palabras aparecen siempre vocalizadas y con puntuación. El copista añade en los dos márgenes de cada página las palabras y las frases que ha olvidado reproducir, aspecto que pone en evidencia que esta versión fue objeto de una buena colación con el original.

El texto consta de introducción, capítulos (*abwāb*) y subcapítulos (*fusūl*). El contenido sólo se ha preservado de forma íntegra en la última página de la introducción, que precede al capítulo preliminar titulado «Respeto y veneración que deben profesar los autores modernos hacia los antiguos»<sup>5</sup>. Asimismo, existen algunas lagunas entre los capítulos y los subcapítulos, en concreto la ausencia de las primeras o últimas líneas de los folios, debido al lamentable estado en el que se encuentra el fragmento, motivo por el cual su organización entraña una gran dificultad. En algunas ocasiones es posible llegar a rellenar las lagunas existentes, especialmente si el texto en cuestión se halla reproducido en obras ya editadas de Ibn Ḥazm o de otros autores.

La obra se puede incluir en el ámbito de «la polémica interdoctrinal jurídica»<sup>6</sup> (*al-jilāf al-fiqhī*), pero su autor critica también las opiniones de Ibn Ḥazm<sup>7</sup> sobre la esfericidad de la Tierra, la filosofía, las ciencias exactas, la educación infantil y la cuestión relativa a la corrupción (*tahrīf*) de las Escrituras<sup>8</sup>.

El manuscrito contiene información bio-bibliográfica inédita respecto a Ibn Ḥazm, así como sobre las circunstancias históricas en las que se desarrollaron sus adversarios, a quienes el autor conocía personalmente. Por otro lado, se debe tener presente que este manuscrito parece ser el único ejemplar que se ha preservado de esta obra.

<sup>4</sup> Puede tratarse de la copia en limpio (*mubayyada*) del propio autor, dado que ésta no contiene faltas de ortografía o de gramática. Asimismo, las citas de Ibn Ḥazm están cuidadosamente corregidas y todo el texto aparece vocalizado. Además, la caligrafía es muy antigua. Por otro lado, el estado en el que se halla el manuscrito es una prueba evidente de que el transcurso del tiempo ha contribuido a su deterioro (véase la ilustración n.º 1).

<sup>5</sup> باب ما يلزم المتأخرين من الاقتداء بالمتقدمين ويجب عليهم من توقيهم وتعزيرهم

<sup>6</sup> Una gran parte del manuscrito critica la obra *Al-Ihkām fi uṣūl al-aḥkām* de Ibn Ḥazm.

<sup>7</sup> Estas opiniones figuran en las siguientes obras: *Al-Fiṣal*, *al-Taqrīb li-ḥadd al-manāṭiq*, *Risālat marātib al-'ulūm*, *Risālat al-tawqīf 'alā ṣāri' al-naṣāṭ*.

<sup>8</sup> Sobre este último aspecto, véase el apartado 8 de este artículo.



Ilustración n.º 1.

### 3. IDENTIFICACIÓN DEL AUTOR Y DEL TÍTULO DE LA OBRA

La identidad del autor y el título de la obra han sido esclarecidos gracias a los esfuerzos realizados por el profesor al-Kattānī<sup>9</sup>, quien, como ya he advertido anteriormente, no ha publicado información alguna en este sentido. Por esta razón, considero oportuno verificar, en primer lugar, la exactitud de sus hipótesis.

Respecto a la identidad del autor, no cabe duda de que se trata de un destacado sabio mālikī, a juzgar por su habilidad al citar textos de obras pertenecientes al derecho mālikī, como es el caso de la *Mudawwana*, la *Wāḍiḥa*, el *Kitāb* de Ibn Lubāba, el *Kitāb* de Ibn al-Mawwāz, la *Risāla* de Ibn Abī Zayd al-Qayrawānī, etc.<sup>10</sup>. Además, es un defensor a ultranza del valor jurídico de los fundamentos del *fiqh* mālikī.

<sup>9</sup> Véase la referencia mencionada en la nota 2.

<sup>10</sup> Asimismo, cita una obra desconocida de Ibn Abī Zayd al-Qayrawānī, titulada *Al-Amr bi-l-iqtida' wa-l-nahy 'an al-ṣudūq 'an al-'ulamā'*. Véase manuscrito, folio 3v. Como veremos posteriormente, la influencia de este título sobre el del manuscrito es manifiesta.

Tampoco cabe albergar la menor duda respecto a que el autor es un andalusí del siglo v/xi, es decir, contemporáneo de Ibn Ḥazm, por diversas razones. Por una parte, el autor nos informa de que llegó a conocer a uno de los hijos de Ibn Ḥazm, cuya *kunya* era Abū Sulaymān <sup>11</sup>, a quien solicitó confirmación sobre el abandono de la doctrina šāfi'í por parte de su padre y su adhesión a la zāhirí, a lo que el hijo respondió afirmativamente <sup>12</sup>. Por otra parte, el autor declara que ha sido discípulo de Abū 'Abd Allāh Muḥammad Ibn 'Attāb al-Qurṭubī <sup>13</sup> (m. 462/1070). Finalmente, el autor narra varias anécdotas relativas a Ibn Ḥazm, calificándolas de «escandalosas», y confiesa haber recibido este tipo de información de alguien que conocía de cerca a Ibn Ḥazm, lo cual demuestra que se relacionaba con algunos de los enemigos de éste <sup>14</sup>.

Por otro lado, he reparado en el hecho de que, al comienzo de varios párrafos, el copista empieza por la letra 'ayn <sup>15</sup>, pudiendo tratarse de la inicial del nombre propio del autor. En tan sólo dos ocasiones se encuentra la expresión árabe *qāla* 'Īsà b. Sahl <sup>16</sup>. Por tanto, cabe considerar la posibilidad de que la 'ayn pertenezca al nombre de 'Īsà b. Sahl y que éste sea el autor de la obra, especialmente si tenemos en cuenta los siguientes aspectos. En primer lugar, entre los discípulos de Muḥammad b. 'Attāb al-Qurṭubī figura el nombre de 'Īsà b. Sahl al-Asadī al-Ŷayyānī, miembro de la *šūrā* de Córdoba y Toledo, posteriormente nombrado cadí de Ceuta, Tánger y finalmente de Granada, donde falleció en 486/1093 <sup>17</sup>. En

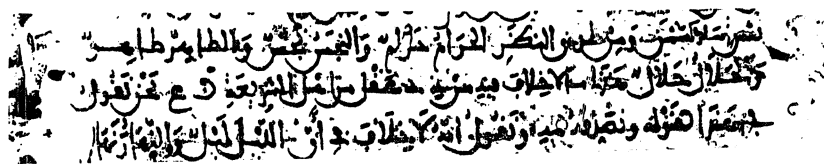


Ilustración n.º 2. Foto de una página del Ms. con la letra 'ayn que se refiere a 'Īsà b. Sahl (fin segunda línea).

<sup>11</sup> Se trata de Abū Sulaymān al-Muṣ'ab b. 'Alī b. Aḥmad b. Sa'īd b. Ḥazm. Originario de Córdoba, donde estudió con Abū Marwān al-Ṭubnī en el mes de rabī' II del año 457/1065. Véase Ibn al-Abbār, *al-Takmilā li-Kitāb al-Šila*, ed. 'A. S. al-Harrās, Casablanca, 1990, II, 187-188.

<sup>12</sup> El texto árabe reza:

وقد قررت ابنه أبا سليمان علي هذا فأقر أنه (ابن حزم) كان شافعيًا ثم صار ظاهريًا

<sup>13</sup> Sobre la biografía de este personaje, véase cadí 'Iyāḍ, *Tartīb al-madārik*, ed. S. A'rāb, Rabat, 1983, VIII, 131-134, e Ibn Baškuwāl, *Kitāb al-Šila*, ed. 'I. al-'Aṭṭār, El Cairo, 1955, II, pp. 514-517.

<sup>14</sup> Para más información al respecto, véase el apartado 7 de este artículo.

<sup>15</sup> Véase la ilustración n.º 2 anexa a este artículo.

<sup>16</sup> Véanse las ilustraciones anexas a este artículo (n.ºs 3 y 4).

<sup>17</sup> Véase la biografía de Ibn Sahl en 'Iyāḍ, *Tartīb al-madārik*, VIII, 182-183 e Ibn Farḥūn, *al-Dibā' al-muḥab*, ed. M. al-A. Abū l-Nūr, El Cairo, 1972, II, 70-72.

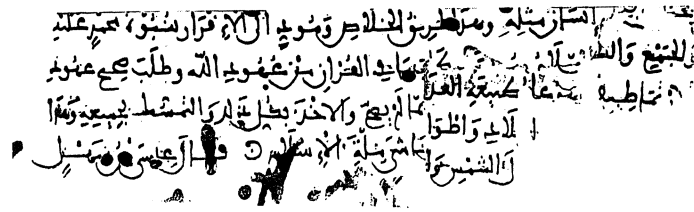


Ilustración n.º 3. Foto de una página del Ms. con la expresión «qāla 'Īsà b. Sahl» (fin de la última línea).

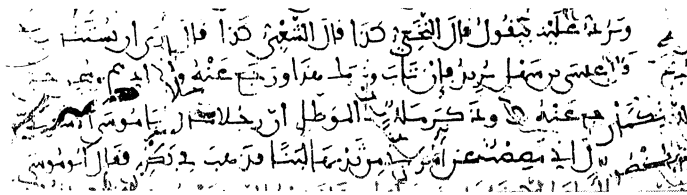


Ilustración n.º 4. Foto de una página del Ms. con la expresión «qāla 'Īsà b. Sahl» (comienzo segunda línea).

segundo lugar, el autor afirma que se trasladó a Ceuta, donde también practicó la docencia, durante el período comprendido entre los años 461-470/1068-1077<sup>18</sup>. En tercer lugar, en su obra *Al-I'lām bi-nawāzil al-aḥkām*, 'Īsà b. Sahl introduce sus palabras con la misma expresión *qāla l-qāḍī 'Īsà b. Sahl*<sup>19</sup>. Es muy posible que el término *al-qāḍī* se deba a una adición debida a los alumnos del autor o a los copistas posteriores. Por último, el estilo en el que están redactadas las *Nawāzil* de Ibn Sahl y el estilo que presenta el fragmento manuscrito es el mismo.

En lo que se refiere al título de la obra, al-Kattānī consideraba que Ibn Sahl era el autor material de un libro titulado *Al-Tanbīh 'alā šudūd Ibn Ḥazm*, del cual el fragmento objeto de este estudio era el único vestigio<sup>20</sup>. En mi opinión, al-Kattānī ha podido deducir el título de la obra a partir del tema que en ésta se aborda. No obstante, en su lugar, yo habría expuesto otra argumentación.

Es frecuente que el autor acuse a su adversario *zāhirī* de *šudūd*, es decir, de apartarse de la doctrina dominante. Así, por ejemplo, dice: «Nuestro propósito en este libro es advertir sobre el extremismo de Ibn Ḥazm»<sup>21</sup>. En otro lugar

<sup>18</sup> Véase el segundo capítulo del manuscrito, titulado *Bāb fī ḍikr tabdī' Ibn Ḥazm li-l-šaḥāba wa-l-tābi'in wa-stijfāfi-hi bi-ḡamī' a'immat al-muslimin*, folio 5r.

<sup>19</sup> Véase el manuscrito n.º D3398 de la Biblioteca General de Rabat, 271.

<sup>20</sup> Véase la referencia citada en la nota 2.

<sup>21</sup> لم نقصد في كتابنا هذا إلا إلى التنبيه على شذوذ ابن حزم

declara: «Voy a citar una parte, señalando su ignorancia [...] y su extremismo, en el que no incurrieron los autores anteriores ni posteriores a él»<sup>22</sup>. Asimismo, he tenido la ocasión de leer la Tesis Doctoral de Tawfiq al-Galbazūrī en relación con la doctrina zāhirī en Marruecos y al-Andalus<sup>23</sup>, en la que cita un pasaje del repertorio titulado *Barnāmaʾ ū šuyūj al-Ruʾaynī*<sup>24</sup>, donde se puede leer «esta versión se halla también en la obra del cadí Abū l-Aṣḡab b. Sahl, titulada *Al-Tanbīh ʿalā šudūd Ibn Ḥazm*»<sup>25</sup>. He podido localizar y verificar la existencia de este texto en el repertorio citado por al-Galbazūrī. Teniendo en cuenta estas consideraciones, se puede afirmar que ʿĪsā b. Sahl es el autor del *Tanbīh*.

#### 4. FIJACIÓN DE LA FECHA DE REDACCIÓN

Existen varias razones que me llevan a considerar que ʿĪsā b. Sahl compuso su *Tanbīh* después de la muerte de Ibn Ḥazm.

En la introducción del manuscrito puede leerse: «Él (Ibn Ḥazm) abandonó Mallorca, dirigiéndose a Denia, posteriormente a Sevilla y finalmente a su *qarya* en la región de Niebla, donde falleció en el año 456/1064 durante los días [del reinado] de al-Muʿtaḏid». Este texto indica que Ibn Sahl escribió después de la muerte del rey de Sevilla al-Muʿtaḏid, es decir, después de 461/1069<sup>26</sup>. Esta hipótesis aparece reforzada por otros textos del manuscrito, donde Ibn Sahl dice: «Nuestro maestro Ibn ʿAttāb —Dios tenga misericordia de él— [...]», desprendiéndose que Ibn Sahl escribió después de 462/1070, año en el que falleció Ibn ʿAttāb. Asimismo, en otra ocasión Ibn Sahl aporta nuevos datos para fijar con más precisión la fecha de redacción, al declarar: «Estaba yo con nuestro maestro Ibn ʿAttāb —Dios tenga misericordia de él—, cuando recibí una carta del alfaquí de Almería Abū ʿUmar b. Rašīq a propósito de Ibn Ḥazm, hace más de 30 años»<sup>27</sup>.

<sup>22</sup> Véase la introducción del manuscrito, folio 1v. وأذكر طرفا من جهله [...] وشذوذه بما لم يقله أحد ممن تقدم أو تأخر

<sup>23</sup> T. al-Galbazūrī, *Al-Madrassa al-zāhiriyya bi-l-Magrib wa-l-Andalus našʾatu-hā aʾlāmu-hā wa-ataru-hā*, Tesis Doctoral, Tetuán, 1999-2000, II, 689-691. El autor no ha consultado el manuscrito ni su microfilm, tan sólo el artículo de al-Kattānī y el repertorio de al-Ruʾaynī.

<sup>24</sup> Ed. I. Šabbūḡ, Damasco, 1962, 33-34. Se trata de Abū l-Ḥasan ʿAlī b. Muḡammad b. ʿAlī l-Īšbīlī al-Ruʾaynī (m. 666/1261).

وقد ذكر عنه نحو هذا القاضي أبو الأصبغ ابن سهل في كتابه الذي سماه التنبيه على شذوذ ابن حزم

<sup>26</sup> Véase Ibn ʿIdārī l-Marrākušī, *Al-Bayān al-mugrib*, ed. E. Lévi-Provençal, París, 1930, III, 204 y 283-284 y ʿAbd al-Wāhid al-Marrākušī, *Al-Muʾyib fī taljīs ajbār al-Magrib*, eds. M. S. al-ʿAryān y M. ʿA. al-ʿAlamī, Casablanca, 1978, 149.

<sup>27</sup> وقد شاهدت عند شيخنا أبي عبد الله ابن عتاب رحمه الله وورد كتاب فقيه المرية أبي عمر بن رشيق عليه في

أمر ابن حزم هذا منذ أزيد من ثلاثين سنة.

Desde este punto de vista, el problema está prácticamente resuelto, ya que la fijación de la fecha de llegada de esta carta permite determinar con bastante exactitud la fecha de redacción de la obra. Asimismo, es preciso tener presente que Abū ‘Umar Aḥmad b. Rašīq falleció en 446/1054<sup>28</sup>, es decir, que la fecha de envío de la misiva a Ibn ‘Attāb no puede ser posterior a este año. Por otro lado, al-Ḥumaydī, discípulo de Ibn Ḥazm, atestigua haber visto en varias ocasiones al secretario Aḥmad b. Muḥammad b. Burd visitando a su maestro en Almería con posterioridad al año 440/1048<sup>29</sup>. Ahora bien, según Ibn al-Abbār, Ibn Burd había fallecido en 445/1053 en Almería<sup>30</sup>. Por tanto, Ibn Ḥazm debió de llegar a esta ciudad entre los años 441-445/1049-1053, y es muy probable que su estancia allí hubiese suscitado el temor del alfaquí Ibn Rašīq, quien acabó por solicitar la ayuda de Ibn ‘Attāb. Esta hipótesis está basada en el testimonio de Ibn Ḥazm, quien se refiere a sus adversarios mālikíes expresándose en los siguientes términos: «posteriormente ellos han buscado la protección de sus pares, dirigiendo cartas necias a Ibn (Abī) Riḡāl de Denia y a ‘Abd al-Ḥaqq de Sicilia»<sup>31</sup>. Tomando en consideración los datos precedentes, se puede fijar aproximadamente la fecha de envío de la carta de Ibn Rašīq entre los años 441-446/1049-1054. Pero si a éstos se añaden treinta años más, se podría ubicar la fecha de redacción entre 471-476/1078-1083.

No obstante, en mi opinión, se puede considerar el año 480/1087 como la fecha límite de redacción por una serie de razones. Por una parte, Ibn Sahl dice: «hace más de treinta años». Por otro lado, éste compuso su obra *Al-I‘lām bi-*

<sup>28</sup> Véase la biografía de este personaje en Ibn Baškuwāl, *Al-Šila*, I, 57 e ‘Iyād, *Tartīb al-madārik*, VIII, 154-155. Según ‘Iyād, أبو عمر أحمد بن رشيق المري شيخ فقهاء المرية وكبير مفتيها.

<sup>29</sup> Véase al-Ḥumaydī, *Yiḡwat al-muqtabis fi ta’riḡ ‘ulamā’ al-Andalus*, ed. I. al-Abyārī, Beirut, 1983, I, 183-184. Esta información tan útil de al-Ḥumaydī ha pasado desapercibida para los historiadores modernos. Se puede observar que el año 440/1048 constituye una referencia que permite localizar los acontecimientos de los que se ignora la fecha exacta en que acaecieron. Asimismo, al-Ḥumaydī dice: قبل الأربعين وأربعمئة (I, 187). Este año puede corresponder a la fecha de la expulsión de Ibn Ḥazm de Mallorca después de su fracaso ante Abū l-Walīd al-Bāḡī; al-Ḥumaydī acompañó a su maestro en el exilio.

<sup>30</sup> Este personaje aparece citado en la biografía de su padre Muḥammad b. Aḥmad b. Burd («cordobés que residió en Almería, padre de Abū Ḥafṣ b. Burd al-Aṣḡar, quien falleció en vida de su progenitor en Almería en el año 445/1053»). Véase Ibn al-Abbār, *Al-Takmila*, I, 314.

<sup>31</sup> فعادوا إلى المطالبة عند أمثالهم فكتبوا الكتب السخيفة إلى مثل ابن أبي ريال بدانية وعبد الحق بصقلية ;

véase *Rasā’il Ibn Ḥazm*, ed. I. Abbās, Beirut, 1987, III, 116. El nombre de Ibn Abī Riḡāl ha sido escrito «Ibn Ziyād» en el texto impreso, ahora bien, Ibn Abī Riḡāl fue cadí de Denia durante el reinado de Muḡāhid al-‘Āmirī. Este juez falleció en torno al año 440/1048. Su nombre completo era Abū ‘Umar Aḥmad b. al-Ḥasan b. ‘Uṡmān al-Gassānī; véase Ibn al-Abbār, *Al-Takmila*, I, 24-25. Asimismo, se puede

*nawāzil al-aḥkām* durante el bienio 472-473/1079-1080<sup>32</sup>. En ella aborda (por fin) la cuestión de las herejías que surgieron en el seno del Islam, pero sin mencionar la doctrina *zāhirī* entre ellas, al contrario de lo que sucede en su *Tanbīh 'alā šudūd Ibn Ḥazm*, donde declara que «esta doctrina ha caído en el error y ha fundamentado sus principios en los de los šī'íes, imāmíes y los jāriyíes»<sup>33</sup>. De este hecho parece desprenderse que Ibn Sahl redactó el *Tanbīh* después de sus *Nawāzil*.

Finalmente, es preciso recordar que Ibn Sahl tuvo una vida muy inestable después del año 480/1087. En 481/1088 acompañó al emir almorávide Yūsuf b. Tāšufīn a la región de Murcia con el ejército, que había sitiado la fortaleza cristiana denominada *ḥiṣn Liṭ* (Aledo)<sup>34</sup>. Después de esta conquista, el emir de Granada 'Abd Allāh b. Buluggīn dirigió un escrito a Ibn Sahl, designándolo

observar que, entre las cartas desaparecidas de Ibn Ḥazm, figura el siguiente título *Al-Risāla al-balqā' ft l-radd 'alā 'Abd al-Ḥaqq al-Šiqillī*; véase al-Dahabī, *Siyar a'lām al-nubalā'*, Beirut, 1986, XVIII, 195.

<sup>32</sup> Por una parte, en la introducción de la obra de *Nawāzil* de Ibn Sahl se puede leer:

وقد كان ابتداء [له] يوم السبت لعشر خلون من المحرم سنة اثنين وسبعين وأربعمائة

véase el manuscrito n.º 838 qāf de la Biblioteca General de Rabat, p. 2. Por otra parte, en el colofón del manuscrito n.º 1728D (folio 105v) de la Biblioteca General de Rabat relativo a las *Nawāzil* de Ibn Sahl aparece el siguiente texto:

كمل الكتاب في نسخة مؤلفه وكان فراغه منه يوم الأحد لتسع بقين من المحرم سنة ثلاث وسبعين وأربعمائة

والحمد لله كثيرا

(en el texto árabe en lugar de *sab'īna* aparece *tis'īna*, errata debida seguramente al copista, ya que Ibn Sahl falleció en el año 486/1093).

<sup>33</sup> Ibn Sahl se basa en un texto de 'Abd al-Wahhāb al-Bagḍādī para afirmar:

وقال بعض البغداديين عنهم: هم أتباع الخوارج. قال: وإنما أخذ داود بن علي مذهبه على علماء الإمامية

وهم كفار [...] هذا كلام البغدادي وإن قوله إن الظاهرية أخذوا مذهبهم عن الإمامية لا تصدق لأن ابن حزم صرح

في تواليه أنه لا يجوز الأخذ بقول أحد لا صحابي ولا غيره [...] كما تقول الإمامية أنه لا يجوز لأحد أن يقول برأيه

في الحوادث إلا الإمام.

Véase la sección del manuscrito del *Tanbīh* que trata de la crítica del *Iḥkām* de Ibn Ḥazm.

<sup>34</sup> Véase el manuscrito privado que se halla en Marruecos (fechado el 15 de rabī' II del año 978/1570) de las *Nawāzil* de Ibn al-Ḥāy' al-Qurṭubī, 17. Reproduzco a continuación el texto árabe:

أخبرني الفقيه أبو الوليد الشيتلي صاحبنا أكرمه الله قال: سألت الفقيه أبا الأصبغ ابن سهل ونحن محاصرون

لحصن لييط مع أمير المؤمنين يوسف بن تاشفين [...] فدخلت على عيسى بن سهل قبل فرحب بي وقام إلي.

Respecto a la conquista, véase Ibn 'Idārī *Al-Bayān al-mugrib*, IV, ed. I. 'Abbās, Beirut, 1967, 141-143.



cadí de esta ciudad<sup>35</sup> en respuesta a la proposición realizada por el alfaquí Ibn al-Qulay‘ī. Entre 481/1088 y 483/1090 Ibn Sahl es enviado (unas dos veces) a Marruecos en calidad de embajador de Ibn Buluggīn a la corte de Yūsuf b. Tāšufīn<sup>36</sup>. En 483-484/1090-1091 los almorávides ordenan la deportación de ‘Abd Allāh b. Buluggīn a Marruecos. Poco tiempo después, Ibn Sahl es destituido de su cargo de cadí<sup>37</sup>. Falleció en Granada en el año 486/1093.

##### 5. DETERMINACIÓN DEL LUGAR DE REDACCIÓN DE LA OBRA

Respecto al lugar donde Ibn Sahl redactó la obra en la que ataca a Ibn Ḥazm, es preciso tomar en consideración que el primero era aún *mušāwar* en Córdoba el 3 de rayab del año 464/1072<sup>38</sup>. Sus biógrafos nos informan de que posteriormente Ibn Sahl se trasladó a Ceuta, donde su gobernador bargawāfī le dispensó una buena acogida. Allí se dedicó a la docencia y desempeñó el cargo de cadí. Ibn Sahl se refiere en el *Tanbih* a su llegada a Ceuta como un suceso que tuvo lugar entre los años 461-470/1068-1077<sup>39</sup>. Su forma de narrarlo me induce a pensar que ya no se encontraba en esta ciudad cuando escribió el *Tanbih*. Según la biografía de Ibn Sahl, éste ejerció el cargo de cadí de Tánger después de residir en Ceuta. Ahora bien, de su obra *Al-I‘lām bi-nawāzil al-aḥkām* se desprende que Ibn Sahl era ya *mušāwar* en Tánger, al menos después del año 476/1083<sup>40</sup>. Además, Ibn al-Abbār, por su parte, nos informa de que el alfaquí Aḥmad b. Muḥammad b. Ḥamdīn se había encontrado con el cadí Ibn Sahl durante su visita a Tánger en el año 479/1086<sup>41</sup>. Por tanto, este último debió de componer el *Tanbih* en Marruecos, probablemente en Tánger, en el período comprendido entre los años 476-480/1083-1087.

<sup>35</sup> Véase ‘Abd Allāh b. Buluggīn, *Kitāb al-tibyān*, ed. A. T. al-Ṭībī, Rabat, 1995, 132-134.

<sup>36</sup> Véase *ibidem*, 153-154 y Abū l-Ḥasan al-Nubāhī, *Al-Marqaba al-‘ulyā*, ed. E. Lévi-Provençal, El Cairo, 1948, 97.

<sup>37</sup> Véase Ibn ‘Iḍārī, *Al-Bayān al-mugrib*, IV, 143-144; al-Nubāhī, *Al-Marqaba al-‘ulyā*, 97, e Ibn Buluggīn, *Kitāb al-tibyān*, 155-164.

<sup>38</sup> Véase el manuscrito n.º 3398D de la obra *Al-I‘lām bi-nawāzil al-aḥkām* de Ibn Sahl, que se halla en la Biblioteca General de Rabat, 247.

<sup>39</sup> Más adelante ofreceré el texto árabe completo (v. nota 53).

<sup>40</sup> Véase la *addenda* de Ibn Sahl varios años después de la redacción final de sus *Nawāzil* en el manuscrito n.º 3398D de la Biblioteca General de Rabat, 271.

<sup>41</sup> Véase Ibn al-Abbār, *Al-Takmila*, I, 29.

## 6. EL VALOR HISTÓRICO DEL MANUSCRITO

El manuscrito contiene un número bastante considerable de datos y noticias relativos a la vida, la doctrina, los adversarios y los protectores de Ibn Ḥazm. En este apartado voy a presentar la información más relevante a este respecto.

6.1. *Sobre las obras perdidas de Ibn Ḥazm*

Dado que en la obra objeto de este trabajo Ibn Sahl se esfuerza en refutar la doctrina de Ibn Ḥazm, al haber caído un libro de éste en manos de aquél, este último copia párrafos enteros para criticarlos posteriormente. Gracias a este sistema se han preservado largos pasajes extraídos de obras actualmente perdidas de Ibn Ḥazm.

Asimismo, por una parte, Ibn Sahl alude a los motivos que han llevado a Ibn Ḥazm a redactar sus obras y, por otra, ofrece sus títulos completos y, en algunos casos, las fechas en que Ibn Ḥazm las ha transmitido a sus discípulos.

A continuación ofrezco una breve reseña de las obras perdidas de Ibn Ḥazm a partir de la información contenida en el manuscrito:

a) *Kitāb al-i'rāb 'an kašf al-iltibās al-wāqi' bayna ašḥāb al-zāhir wa ašḥāb al-qiyās*

A propósito de esta obra, Ibn Sahl indica que «las cuestiones (*masā'il*) de este capítulo se elevan a doce y muestran de forma manifiesta el extremismo (*šudūd*) de Ibn Ḥazm. [...] A causa de estas cuestiones ha sido objeto de críticas, e incluso ha sido acusado de infidelidad (*al-kufr*) en algunas ocasiones. Al tener conocimiento de ello, compuso una obra titulada *Kitāb al-i'rāb* [...], donde hace referencia a estas cuestiones, con la finalidad de demostrar lo acertado de sus principios»<sup>42</sup>. Posteriormente, Ibn Sahl trae a colación las palabras de

وكل أمره شذوذ وخروج عن المعهود ومسائل هذا الباب اثنا عشر مسألة شذوذه فيها لا يخفى على الولدان<sup>42</sup>  
 [...] تعاورت الألسن الأخذ منه بسببها وسبب غيرها من أقواله وأفعاله التي أنكرت عليه ونسب الكفر في بعضها إليه  
 وبلغه ذلك فألف كتابا وسماه بكتاب الإعراب عن كشف الالتباس [...] وذكر فيه تلك المسائل ليكشف بزعمه عن  
 وجه الحق فيها.  
 فصل في ذكر ما شذ فيه عن جميع الأمة وخالف فيه جميع الأئمة.

Ibn Ḥazm en relación con cada cuestión, criticando uno por uno los argumentos de su adversario zāhirí. Desgraciadamente, estas partes del manuscrito se hallan muy deterioradas.

Al-Dahabī clasificó este libro entre las obras menores y los fascículos compuestos por Ibn Ḥazm<sup>43</sup>. Es preciso recordar que Ibn Ḥazm había compuesto una gran obra titulada *Al-I'rāb 'an al-ḥayra wa-l-iltibās al-maw'ûdayn fî madāhib ahl al-ra'y wa-l-qiyās*<sup>44</sup>. Es éste un libro polémico en contra de los ḥanafíes y los mālikíes. Por tanto, se trata, sin lugar a dudas, de dos obras distintas, a pesar de la similitud de sus títulos, puesto que la primera es un fascículo, según al-Dahabī, mientras que la segunda es una obra voluminosa, pues el fragmento de su primer volumen, preservado en la biblioteca Chester Beatty (Dublín n.º 3482), está compuesto por 214 folios<sup>45</sup>. Asimismo, hay que tener presente que Ibn Ḥazm se había referido a uno de sus escritos como «nuestra obra sobre estas cuestiones» (*kitābu-nā fî l-masā'il*)<sup>46</sup>. En el caso de que se tratara de la misma obra mencionada por Ibn Sahl, se podría considerar que su fecha de composición es anterior a la del *Kitāb al-iḥkām fî uṣūl al-aḥkām*, donde aparece citada. Ahora bien, el *Iḥkām* fue compuesto a lo largo de varios años, desde 430/1038<sup>47</sup> hasta después de 437/1046<sup>48</sup>. El mismo Ibn Ḥazm nos informa de que tenía la costumbre de componer varias obras al mismo tiempo<sup>49</sup>. Este aspecto me induce a pensar que el libro citado por Ibn Sahl fue redactado probablemente en Mallorca, donde se encontraba Ibn Ḥazm entre los años 430-440/1038-1048, disfrutan-

<sup>43</sup> Véase al-Dahabī, *Siyar a'lām al-nubalā'*, XVIII, 195. Véase también Ibn Bassām, *Al-Dajira fî maḥāsîn ahl al-Īzīra*, ed. I. 'Abbās, Beirut, 1979, II, 171.

<sup>44</sup> Véase Ibn Ḥazm, *Al-Iḥkām fî uṣūl al-aḥkām*, ed. A. Šākir, Beirut, 1980, IV, 222, y VIII, 125.

<sup>45</sup> En la Biblioteca General de Rabat existen dos microfilms (n.º 1019 y n.º 1016) de dos fragmentos del primer volumen de esta obra. Ambos manuscritos fueron escritos por Badr al-Dīn Abū Aḥmad Muḥammad b. Ibrāhīm al-Dimašqī, conocido por al-Badr al-Baštakī (m. 830/1426). Este sabio y célebre copista, residente en Egipto, abandonó la doctrina šāfi'í y adoptó la zāhirí debido a las lecturas que había realizado de las obras de Ibn Ḥazm. Véase su biografía en Ibn Ḥayār, *Al-Dayl 'alā l-durar al-kāmina*, Beirut, 1998, 239-240.

<sup>46</sup> Véase Ibn Ḥazm, *Al-Iḥkām*, III, 158.

<sup>47</sup> En el tercer capítulo del *Iḥkām*, Ibn Ḥazm declara que «el último imām de los šī'íes e imāmes falleció hace 170 años» y en el *Fīṣal* fija la fecha de muerte en 260/873. Por tanto, Ibn Ḥazm debió de escribir este capítulo en 430. Véase *Al-Iḥkām*, I, 17, y *Al-Fīṣal*, Beirut, 1985, IV, 158.

<sup>48</sup> Ibn Ḥazm alude a la muerte de Makkī b. Abī Ṭālib, sabio cordobés que falleció en 437/1046. Véase *Al-Iḥkām*, IV, 167.

<sup>49</sup> En la *Risāla fî faḍl ahl al-Andalus* de Ibn Ḥazm (II, 186) se puede leer:

ولنا فيما تحققنا به تأليف حجة منها ما قد تقدم ومنها ما قد شارف التمام ومنها ما قد مضى منه صدر ويعين

الله على باقيه

do de una existencia más pacífica bajo la protección de su gran amigo Abū l-‘Abbās b. Rašīq, gobernador de esta isla.

b) *Kitāb al-qawā‘id*

En lo que se refiere a esta obra, Ibn Sahl comenta que «cuando él (Ibn Ḥazm) compuso el *Kitāb al-qawā‘id* según su doctrina [...], yo vi uno de sus volúmenes en casa de un amigo mío de Córdoba y lo hojeé»<sup>50</sup>. Estas palabras demuestran que se trataba de una obra muy amplia, ya que estaba constituida por varios volúmenes (*asfār*). Esta hipótesis es confirmada por otro testimonio ofrecido por al-Ḍahabī con respecto a dos obras voluminosas de Ibn Ḥazm, cada una de ellas compuesta por mil folios. Según sus palabras, «él (Ibn Ḥazm) ha (compuesto) el *Kitāb al-implā‘ fī qawā‘id al-fiqh* de mil hojas [...], así como el *Kitāb durr al-qawā‘id*, siguiendo los principios de la doctrina ḏāhiri»<sup>51</sup>. En mi opinión, en una parte de esta obra Ibn Ḥazm ha reunido las condiciones que debe respetar *ahl al-ḍimma*<sup>52</sup>.

c) *Kitāb al-nukat al-mū‘yaza*

Según palabras de Ibn Sahl, «Ibn Ḥazm compuso una obra breve, de aproximadamente diez folios, titulada *Kitāb al-nukat al-mū‘yaza fī nafy al-umūr al-muḥdata fī usūl al-dīn min al-ra’y wa-l-qiyās wa-l-istiḥsān wa-l-ta’līl wa-l-taq-līd*. [...] Yo he visto un ejemplar de este libro en Córdoba y he copiado las citas que voy a exponer aquí. Posteriormente, me trasladé a Ceuta durante los años 461-470/1068-1077, donde uno de mis alumnos me proporcionó otra copia (de la misma obra), que fue leída en presencia de Ibn Ḥazm en 437/1046. Entonces yo mostré a este estudiante los errores que Ibn Ḥazm había cometido en ella.

<sup>50</sup> Reproduzco a continuación el texto árabe:

وحين ألف كتاب القواعد على مذهبه [...] وقد رأيت منه سفرا عند بعض إخواني بقرطبة ففتحته

<sup>51</sup> Véase al-Ḍahabī, *Siyar a’lām al-nubalā’*, XVIII, 195.

<sup>52</sup> El texto árabe reza:

ولذلك أجبنا دماءهم إن ركبوا فرسا أو حملوا سلاحا أو تكفوا بكنى المسلمين أو تشبهوا بهم أو سبوا مسلما

أو أهانوه أو خالفوا شيئا من الشروط التي قد جمعناها في كتاب در القواعد

Véase *Al-Iḥkām*, III, 157.

Una vez convencido, el estudiante rompió y despedazó su copia del libro en presencia de testigos»<sup>53</sup>.

Entre otras cosas, este texto nos informa de que el *Kitāb al-nukat* es una obra muy breve, de aproximadamente 10 folios manuscritos<sup>54</sup>. Seguramente fue compuesta antes o en el transcurso del año 437/1046, quizás en Mallorca, al igual que el ya mencionado *Kitāb kašf al-iltibās*. Además, en el siglo v/xi los libros de Ibn Ḥazm fueron difundidos por sus discípulos en Marruecos. Por último, la confrontación de las citas tomadas de esta obra por Ibn Sahl con el texto de la obra titulada *Mulajjaš Ibtāl al-qiyās*<sup>55</sup> ha puesto de relieve una gran similitud entre el *Kitāb al-nukat* y el *Mulajjaš*. No obstante, he podido comprobar que este último es, en realidad, un mero resumen efectuado por al-Dahabī<sup>56</sup>. Desde este punto de vista, no se puede considerar que el *Kitāb al-nukat al-mūyāza* se haya perdido totalmente.

#### d) *Kitāb al-muraṭāz*

Ibn Sahl atribuyó esta obra a Ibn Ḥazm sin añadir información alguna al respecto. Según parece, aquél había oído hablar de ella, sin que se le hubiera presentado jamás la oportunidad de verla. Se trata de un libro de «gracias y donaires» ([...] *kitābi-hi fi l-muḍḥikāt wa-l-juraḥāt*). Me pregunto si podría tratarse del *Collar de la Paloma* (*Ṭawq al-ḥamāma*), si bien ésta es una mera conjetura.

<sup>53</sup> Éste es el texto árabe:

ألف ابن حزم كتابا صغيرا نحو عشر ورقات ترجمه بكتاب النكت الموجزة في نفى الأمور المحدثه في أصول الدين من الرأي والقياس والاستحسان والتعليل والتقليد [...] رأيت منه نسخة بقرطبة ونسخت منه ما أنا ذاكره الآن ثم صرت إلى سبعة في عشر السبعين فأظهر إلى بعض الطلبة ممن كان يحضر عندي نسخة وقعت إليه منه مسموعة عليه (ابن حزم) في سنة 437 فوقفته على قبيح ما أتى به ابن حزم فيها فبان إليه وظهر لديه وبادر إلى تقطيعها وتمزيقها بحضرة الشاهدين

باب ذكر تبديع ابن حزم للصحابة والتابعين واستخفافه بجميع أئمة المسلمين

<sup>54</sup> Esta estimación de parte de Ibn Sahl no es correcta. Como demostraremos en otro artículo, el número de folios es superior a 10.

<sup>55</sup> Editada por Sa'īd al-Afgānī (Damasco, 1960), tomando como base un manuscrito del propio al-Dahabī.

<sup>56</sup> Al-Dahabī parece haber adquirido el hábito de resumir obras de Ibn Ḥazm. De hecho, resumió el *Kitāb al-muḥallā* y le puso el título de *Al-Mustaḥlā min Kitāb al-muḥallā*. Esto es lo que decía un discípulo (zāhirī) de al-Dahabī respecto a este resumen:

6.2. *Sobre la vida de Ibn Ḥazm*

Después de la *fitna* beréber, Ibn Ḥazm se estableció en varias ciudades de al-Andalus. La importancia del manuscrito objeto de este estudio es tal que nos permite conocer los viajes realizados por Ibn Ḥazm después de la «*fitna* de Córdoba».

Según el *Ṭawq al-ḥamāma*, Ibn Ḥazm salió de Córdoba el 1 de muḥarram de 404/ 1013, dirigiéndose a Almería. Perseguido por Jayrān al-‘Āmirī, se encaminó en seguida hacia el *ḥiṣn al-qaṣr* (Aznalcázar) y después hacia Valencia tras el advenimiento de al-Murtaḍā en 407/1016. Posteriormente, en 409/1019 volvió a Córdoba, donde residió hasta la subida al poder del califa omeya ‘Abd al-Raḥmān V al-Mustaẓhir b. Hišām b. ‘Abd al-Ŷabbār b. al-Nāṣir en 414/1023. Unos años más tarde, en 417/1026, se encuentra en Játiva, donde, en opinión de Iḥsān ‘Abbās, fue redactado el *Ṭawq al-ḥamāma* entre 417-418/1026-1027<sup>57</sup>.

A partir de la información proporcionada por Ibn Sahl en el manuscrito, se puede trazar un panorama más completo de los desplazamientos de Ibn Ḥazm. En el único folio que se conserva de la introducción, el autor ofrece una síntesis de la vida de su adversario. Comienza indicando que «Ibn Ḥazm mantenía divergencias con los alfaquíes de Almería respecto a la *qibla* y su orientación y, en ciertas ocasiones, hacía la oración junto al cadí de Almería Ibn Saḥar<sup>58</sup>. Los alfaquíes se dirigieron al cadí, diciéndole: «una de dos, que rece hacia nuestra *qibla* o de lo contrario apártalo de ti, porque algún día puede escudarse en ti en contra nuestra». El cadí informó sobre esto a Ibn Ḥazm, el cual dejó Almería y se fue a Denia. Es aquí donde pasó de la doctrina šāfi‘í a la *ẓāhirī*

رأيت الكتاب الموسوم بالمستحلى من كتاب المحلى الذي اختصره [...] الذهبي [...] وقابلته مع أصله لأرى كيف صنع ؟ [...] فوجدته قد حذف من مسأله جملة وصيره بعد أن كان فاضلا في نوعه فضلا وربما أدخل ترجمة مع أخرى ورأى هذا الفعل فيها أخرى وهيهات وأن له ما طلب ؟ ولكن الدهر بيدي العجب [...] هذا مع كونه لم يسلك فيه مسلك الاختصار على شرط قرره وإنما استحلى شيئا فسطره فبتر الكتاب والله الموفق للصواب.

Véase la introducción del autor, en su libro titulado *Al-Mawrid al-aḥlā fī jtiṣār al-Muḥallā* en el manuscrito n.º 40 qāf de la Biblioteca General de Rabat, microfilm n.º 663, así como M. I. al-Kattānī, «Ḥawla kitābayn ḥammayn: *Al-Mawrid al-aḥlā fī jtiṣār al-Muḥallā* li-bn Ḥazm wa-l-*Qidḥ al-Mu‘allā fī ikmāl al-Muḥallā* li-bn Jalīl», *Maṣallat Ma‘had al-majtū‘āt al-arabiyya*, 4 (1958), 309-346. Por otro lado, se debe tener presente que al-Ḍahabī catalogó *Al-Nukat* entre las obras de Ibn Ḥazm; véase a este respecto *Siyar a‘lām al-nubalā‘*, XVIII, 196, nota 2.

<sup>57</sup> Véase la introducción de I. ‘Abbās a su edición de *Rasā‘il Ibn Ḥazm*, I, 38-39.

<sup>58</sup> Se trata de Abū l-Ḥasan Mujtār b. ‘Abd al-Raḥmān b. Saḥar al-Ru‘aynī al-Qurtubī, que se convirtió en cadí de Almería, a petición de sus habitantes y falleció en el año 435/1044. En el texto de Ibn Sahl aparece como un protector de Ibn Ḥazm. Para más información sobre su biografía, véase ‘Iyād, *Tarīḥ al-madārik*, VIII, 89. Cabe señalar que Ibn Ḥazm citó los nombres de seis personas que le brindaron su ayuda en situaciones difíciles. Véase la *Risālat al-bayān ‘an ḥaqīqat al-imām* en *Rasā‘il Ibn Ḥazm*, III, 189-190.

[...], se dedicó intensamente a la escritura y composición de obras y entabló relaciones con el secretario Abū l-‘Abbās b. Rašīq<sup>59</sup> al final del reinado de al-Muwaffaq Muḡāhid al-‘Āmirī<sup>60</sup>. Abū l-‘Abbās lo trasladó a Mallorca, teniendo-lo en gran estima y tomándolo bajo su protección, pero poniéndole como condición que emitiera fetuas según los principios de la doctrina mālikī, y no según los de la zāhirī. Esto sucedió entre los años 431-440 (del siglo v/xi)<sup>61</sup>. Se le achacaron muchos errores [...]. Los habitantes de Mallorca no podían soportarlo más. También su protector se dio cuenta de su ignorancia y lo equivocado de sus ideas. Él (Ibn Ḥazm) abandonó la isla<sup>62</sup>, dirigiéndose a Denia, después a Sevilla<sup>63</sup> y posteriormente a una qarya de la región de Niebla, donde falleció en 456/1064 bajo el reinado de al-Mu‘taḡid —Dios tenga misericordia de él—, quien había impedido que la gente acudiese a él para estudiar y le prohibió dedicarse a la enseñanza<sup>64</sup>, amenazando con castigar a quien acudiera a él con este fin»<sup>65</sup>. A continuación, añade Ibn Sahl: «Posteriormente, una

<sup>59</sup> Véase su biografía en al-Ḥumaydī, *Yiqḡwa*, I, 195-196.

<sup>60</sup> Este personaje fue gobernador de Denia y Mallorca durante 36 años a partir del 400/1009. Véase Ibn ‘Idārī, *Al-Bayān al-mugrib*, III, 155-156, y al-Ḥumaydī, *Yiqḡwa*, II, 564-566, biografía de Muḡāhid al-‘Āmirī.

<sup>61</sup> En un par de ocasiones Ibn al-Abbār determina la fecha en la que llegó Ibn Ḥazm a Mallorca, situándola después del año 430/1038. Véase *Al-Takmila*, II, 301, y IV, 154-155.

<sup>62</sup> Curiosamente, Ibn Sahl silencia la conocida confrontación polémica entre al-Bāyī e Ibn Ḥazm. No obstante, en una parte muy deteriorada del manuscrito del *Tanbīh* he podido observar la expresión *qāla Abū l-Walīd*, como si Ibn Sahl reprodujera el párrafo de un debate entre Abū l-Walīd al-Bāyī e Ibn Ḥazm en relación con *al-Qur’ān kalām Allāh gayr majlāq*. Esta hipótesis aparece reforzada por el hecho de que Ibn Ḥazm mencionase que «al-Bāyī es un jefe supremo de los aš‘arīs de nuestros días». Véase *Al-Fiṣal*, I, 161, y V, 77. Respecto a las discusiones sobre *uṣūl al-fiqh* entre Ibn Ḥazm y al-Bāyī, cfr. Abdel Magid Turki, *Polémiques entre Ibn Ḥazm et Bāgī sur les principes de la loi musulmane. Essai sur le littéralisme zahirite et la finalité malikite*, Argel, 1973.

<sup>63</sup> Como ya he mencionado, antes de ir a Sevilla, Ibn Ḥazm regresó a Almería en el período comprendido entre los años 441-445/1049-1053.

<sup>64</sup> Este relato coincide con el ofrecido por Ibn Ḥayyān. Véase Ibn Bassām, *Al-Dajira*, I, 168-169. Se trata, sin duda, de «la vigilancia a la que fue sometido este sabio zāhirī durante los últimos años de su vida».

<sup>65</sup> وكان ربما صلى إلى جنب القاضي ابن سهر كذلك فقلق فقهاء المرية من ذلك وجاؤوا إلى القاضي وقالوا له: إما أن يصلي إلى قبلتنا وإلا فاطرده عن نفسك لئلا يمتح بك يوما ما علينا. فأعلمه القاضي بذلك وخرج (ابن حزم) عن المرية إلى دانية وانتقل عن مذهب الشافعي إلى مذهب أهل الظاهر [...] وأكثر فيه من التأليف والجمع والتصنيف وتعلق بدانية بالكاتب أبي العباس ابن رشيق في أخريات أيام الموفق مجاهد العامري فقلقه أبو العباس معتنيا به ومرفعا لحاله إلى جزيرة مرققة وشرط عليه ألا يفني أهلها إلا بمذهب مالك رحمه الله لا بما يعتقدوه وذلك في أول عشر الأربعين وأربعمئة. فكان ينتقد عليه الخطاء كثيرا [...] فغص أهلها ذرعا به وبان للمعتني به جهله وقبيح معتقده فخرج عنها إلى دانية ثم إلى إشبيلية ثم إلى قرينته بجهة لبله ومات فيها سنة 456 في أيام المعتضد رحمه الله وقد حجر عليه أن يفني بين اثنين بمذهب مالك أو غيره ومنعه أن يجلس إليه أحد في علم وتوعد من دخل عليه بالعقوبة والأدب.

minoría que carece de fe, de razón y de oportunidad en el paraíso (*lā jalāq la-hā*) ha sido deslumbrada por su doctrina, prefería la lectura de sus obras [...]; por esta razón, he decidido subrayar «el error» (*qubḥ*) de su doctrina [...] y citar una muestra de su ignorancia tomada de sus escritos, así como de su extremismo, en el que no incurrieron los autores precedentes ni los posteriores»<sup>66</sup>.

#### 7. LA PROPAGANDA CONTRA IBN ḤAZM

El hecho de que Ibn Sahl se afanase en criticar a Ibn Ḥazm refleja hasta qué extremo llegaba el odio que le profesaba. En este sentido, declara: «me han informado de que no aprendió el Corán de memoria, ya que se limitó a breves capítulos» (*wa-qad ujvirtu anna-hu kāna lā yaḥfazu min-hu (al-Qur'ān) illā l-mufaṣṣal*). Asimismo, dice: «pero sabe los Salmos de memoria y eso es como su preocupación por la lógica, que —según él— es, en realidad, el único medio para el conocimiento de la verdad» (*wa-anna-hu kāna yaḥfazu al-zabūr wa-huwa ka-iṣṭigālī-hi bi-ṣarḥ ḥadd al-mantīq wa-qawli-hi anna-hu lā tatimmu ma'rifat al-ašyā' ḥaqīqa illā bi-hi*). En otra parte, Ibn Sahl acusa a Ibn Ḥazm de recurrir a una serie de artimañas con el fin de difundir su doctrina en Mallorca<sup>67</sup>.

Por otro lado, es preciso plantearse quién es la persona que proporcionó a Ibn Sahl este tipo de información. El autor declara que «me informó alguien que lo ha observado muy de cerca» (*wa-qad ajbara-ni man iṭṭala'a 'alā amri-hi*).

Antes de continuar, quiero llamar la atención del lector sobre una carta anónima dirigida a Ibn Ḥazm. Varios pasajes de esta misiva se conservan en la réplica redactada por este último a este respecto, titulada *Risāla fī l-radd 'alā al-hātif min bu'd*. Al final de ésta se halla un texto importante, en el cual Ibn Ḥazm indica de forma explícita los nombres de dos personas que vertieron calumnias contra él: Ibn al-Bāriya y al-'Utaqī. He aquí lo que dijo sobre ambos: «Hemos pedido al maldito apóstata Ibn al-Bāriya que se arrepienta ante Dios de las mentiras y calumnias que ha lanzado contra nosotros en vuestra presen-

66 ومالت شزيمة لا دين عندها ولا عقل معها ولا خلاق لها إلى القول بمذهبه ومطالعة تواليفه [...] فرأيت التنبيه على قبح مذهبه [...] وأذكر طرفا من جهله فيما أورد واضطرابه فيما ذكر وتصحيحه لما نقل وسطر وشذوده بما لم يقله أحد ممن تقدم أو تأخر.

67 Véase al respecto el texto árabe completo en el anexo n.º 5 de este artículo.



## \* كيف انتشر مذهب ابن حزم بميورقة - حسب خصومه -:

لدينا بهذا الخصوص شهادة ذكرها عيسى ابن سهل وأظن أنه قد شنع فيها على ابن حزم وبالغ في ذلك. فيجب قرائتها بتحفظ شديد. قال في المقدمة: «فكان ينتقد عليه (أي ابن حزم) الخطاء كثيرا، وبدا لمن فيها جهله به (أي بمذهب مالك). وهو مع ذلك لا يدع الحض على مذهبه والندب إلى طريقته، على ما سيأتي أبين إن شاء الله...»<sup>68</sup>

يشير إلى ما سيذكره في طيات كتابه وهذا نص كلامه قال: «ومن استخفاف ابن حزم ومروقه وقلة دينه وقسوته، ماكان أحدثه بميورقة - إذ كان استجلبه إليها وأدخله فيها الكاتب أبو العباس بن رشيق في عشر الثلاثين - أيام إقبال الدولة علي بن مجاهد، أنه كان إذا لقي بها شابا استماله وأمر أصحابه بمخادعته حتى يدخل عليه، فإذا صار إليه، أكرمه وبسطه ورغبه في كونه في جملة أصحابه وقال له: أنت بحمد الله ذو فهم تتال به البغية دون دراسة ولا تعب وإنما يتعب هؤلاء الذين يدرسون درس الحمر ويشقون شقاء الأبد ومع ذلك لا يفهمون. ومسالمة تفهمها وتعرف أصلها قد (تغنيك عن مائة مسالمة وتصل) إلى ما وصل إليه مالك وغيره (...). ثم يقول لأصحابه: هاتوا مسالمة نجريه فيها.

فيذكرون مسالمة (ويقولون له) ما حكمها عندك؟ فيخجل ذلك الشاب وينقطع عن الكلام، إذا لم يرها ولا تقدمت له مقدمة. فيقول له: ما عليك قل ما ظهر لك. ويلح عليه هو وأصحابه حتى يقول ذلك الشاب: يظهر إلي فيها كذا. فيقول: الله أكبر، صدقت فراسني فيك، أنت أفقه في هذه المسالمة من مالك، لأنه: قال فيها كذا، وقلت أنت كذا. ثم يستشهد على صحة مقاله بحضرة أصحابه، ويمر بقية مجلسه بالتعجب من نبل ذلك (الشاب) وتصحيح قوله، وتضعيف قول مالك، الذي نسبه هو إليه، ويندرج إلى الدعابة والمزاحة وحكايات لهو وبطالة يوردها من كتاب ألفه في ذلك ترجمه بالمطّار - والنفوس مائلة إلى اللهو - فيخرج ذلك الشاب وقد فُتن به ويصير إلى أبيه وأمه وإخوته فيقول لهم: أنا أعلم من مالك، وما قصة مالك؟ وهل هو إلا من البشر.

ويحصل لابن حزم بهذا استتلاف الأغمار والجهال على مذهبه القبيح والحاده الصريح بمخالفة جميع السلف والاستخفاف بهم والتقص لهم...»<sup>69</sup> 1. هـ.

Anexo n.º 5.

cia: asimismo, hemos encontrado a al-'Utaqī, ése que ha engañado a algunos de vosotros»<sup>68</sup>.

Mientras que al-'Utaqī continúa siendo un desconocido hasta nuestros días, no es éste el caso de Ibn al-Bāriya, que ha sido citado por Ibn al-Abbār<sup>69</sup> y por el cadí 'Iyāḍ<sup>70</sup>. Las versiones de sus dos principales biógrafos se complementan entre sí. Ofrezco a continuación la versión de Ibn al-Abbār, completándola con la de 'Iyāḍ: «Abū l-Walīd b. al-Bāriya, de la gente de Mallorca, era uno de los alfaquíes mālikíes más eminentes de su generación [...]. A raíz de la llegada de Abū Muḥammad b. Ḥazm a Mallorca —después del año

<sup>68</sup> وقد استتبنا اللعين المرئد المتوجه إليكم بهذه الأكذوبات المفترات والفضائح المفتعلة وهو ابن البارية

ولقينا العتقي الذي حمق من حمق منكم.

Véase *Rasā'il Ibn Ḥazm*, III, 126.

<sup>69</sup> Véase Ibn al-Abbār, *Al-Takmila*, IV, 154-155.

<sup>70</sup> Véase 'Iyāḍ, *Tartīb al-madārik*, VIII, 158.

430/1038— y la difusión de su doctrina en la isla, se desarrolló un debate entre este último y Abū l-Walīd [en relación con la adopción del rito mālikī], en el curso del cual este último incurrió en un error. Ibn Ḥazm [que se ha comportado como un fanático] exageró su crítica [hasta el punto de inducir al gobernador a humillar y encarcelar a su adversario] en presencia de Abū l-‘Abbās Aḥmad b. Rašīq [...]. Ibn al-Bāriya fue obligado a arrepentirse, permaneció varios días en prisión y posteriormente fue puesto en libertad. Inmediatamente después abandonó la isla, dirigiéndose a La Meca, donde falleció»<sup>71</sup>. [El cadí Abū l-Walīd al-Bāyī había mencionado esto en su obra *Al-Firaq*]<sup>72</sup>.

Sin embargo, la parte final de la versión de Ibn al-Abbār, según la cual, «tras abandonar Ibn al-Bāriya Mallorca, se dirigió a La Meca» es discutible, porque no coincide con lo que había dicho Ibn Ḥazm. Así pues, no se deben tomar al pie de la letra las palabras de Ibn al-Abbār, sino más bien suponer que Ibn al-Bāriya intentó vengarse de su adversario, vertiendo mentiras y calumnias contra él.

Es preciso plantearse si Ibn al-Bāriya llegó a mantener algún contacto con ‘Īsā b. Sahl. En mi opinión, existen algunos aspectos que me llevan a plantear esta posibilidad. Por ejemplo, la carta anónima, que he mencionado, presenta el mismo estilo de Ibn Sahl. Además, leyendo el manuscrito del *Tanbih*, he podido constatar, por primera vez, esta similitud sorprendente, no sólo en cuanto al estilo se refiere, sino también en relación con las críticas y los argumentos. Por esta razón, no me cabe la menor duda de que Ibn Sahl es el autor anónimo al que se refirió Ibn Ḥazm como *al-hātif min bu’d*.

<sup>71</sup> Reproduzco a continuación el texto árabe:

أبو الوليد ابن البارية من أهل ميورقة كان فقيها على مذهب مالك من أحفظ قرنائه [...] ولما دخل أبو محمد ابن حزم جزيرة ميورقة بعد 430 ونشر فيها مذهبه دارت بينه وبين أبي الوليد مناظرة (في اتباع مالك) زل فيها (فتعصب فيه عليه) وعظم عليه ابن حزم القول (حتى حمل الوالي على سجنه واستهانته) وكان ذلك في مجلس أبي العباس أحمد بن رشيق ومحضره [...] وعرضت عليه التوبة فأقام أياما في السجن وشهد عليه بالتوبة ثم سرح فخرج من الجزيرة (وقد ذكر خبره معه القاضي أبو الوليد الباجي في كتابه الفرق).

<sup>72</sup> Texto mencionado por ‘Iyāḍ como *Kitāb firaq al-fuqahā*’ en *op. cit.*, VIII, 125. Algunos pasajes de esta obra han sido citados por Abū ‘Abd Allāh Muḥammad b. ‘Alī b. al-Azraq al-Ḥimyarī al-Garnāṭī (m. 896/1491) en su obra titulada *Rawdat al-i’lām bi-manzilāt al-‘arabiyya min ‘ulūm al-islām*, ed. S. al-‘Alamī, Libia, 1999, II, 550-554 y 567-570. Mientras que el primer pasaje reproduce un debate entre al-Bāyī y un šī‘ī imāmī en Alepo en el año 437/1046, el segundo aborda una discusión sostenida en Murcia entre al-Bāyī y al-Hawzanī.

A modo ilustrativo, a continuación ofrezco la confrontación de algunos párrafos del *Tanbih*, por una parte, y de la carta anónima extraída de la réplica de Ibn Ḥazm, por otra:

Carta anónima <sup>73</sup>	Manuscrito del <i>Tanbih</i> de Ibn Sahl <sup>74</sup>
<p>«<i>Wa-mā arà hādīhi al-umūr illā min ta'wilika 'alà kutub al-awā'il wa-l-dahriyya wa-aṣḥāb al-mantiq wa-Kitāb Ūqlidus wa-l-Maḥiṣṣi wa-gayri-him min al-mulḥidīn</i>» (p. 122).</p> <p>«<i>Anā'im anta ayyu-hā al-ra'yūl? Bal maftūn yāhil</i>» (p. 121).</p>	<p>«<i>Aḡāza li-nafsi-hi taqlid Aristāṭālis wa-Aflāṭūn wa-Baṭṭīmūs 'abadat al-aflāk atbā' Iblīs</i>».</p> <p>«<i>Wa-'adala ilà taqlid aṣḥāb al-fatra al-dahriyya al-mu'aṭṭila fi ḥudūd al-mantiq wa-gayri-hā min zajārifi-him</i>».</p>
<p>«<i>Wa-anta innamā nabagta fi ājir al-zamān [...] fi waqt qillat al-'ilm wa-kaṭrat al-ḡahl</i>» (p. 123).</p>	<p>«<i>[Mu'āqabatu-hu] bi-l-sawṭ ḥattā yastayqiza min nawmi-hi wa-yuṣṭiq min ḡahli-hi</i>» <sup>75</sup>.</p>
<p>«<i>Ammā ḍa'f 'aqli-ka fa-li-mā zananta-hu bi-nafsi-ka [...] anna-hu qad ṣaḥḥa la-ka mā lam yaṣiḥḥ li-ṣaḥābat nabiyi-ka ṣallā Allāh 'alay-hi wa-sallama</i>» (p. 123).</p>	<p>«<i>Ḥattā intahā fi ājir al-zaman 'inda istilā' al-fitan ilà hādā al-majḍūl al-mardūl</i>».</p> <p>«<i>Illā in qāla anna la-hu maziyya 'alà l-ṣaḥāba tūyib qawla-hu lā aqwāla-hum [...] wa-inna 'aqlan lā yatawaqqā fi kalāmi-hi miṭla hādā la-fi ḡayāba min al-zulumāt</i>» <sup>76</sup>.</p>

El texto relativo a las severas medidas impuestas a Ibn Ḥazm por al-Mu'taḍid, mencionado anteriormente, refleja cierto alivio y satisfacción por parte de Ibn Sahl, quien invoca la misericordia de Dios sobre al-Mu'taḍid (después de su muerte), mientras que no actúa del mismo modo con su maestro Ibn 'Abd al-Barr, amigo de Ibn Ḥazm. La carta anónima demuestra que la persecución de que fue objeto Ibn Ḥazm respondió a un complot de Ibn Sahl y sus pares.

Al final de la carta, el autor (Ibn Sahl) dirige una advertencia a Ibn Ḥazm en un tono amenazante: «Si tú no te despiertas de tu sueño y no te das cuenta

<sup>73</sup> Pasajes extraídos de «Al-Radd 'alà l-hāṭif min bu'd» de las *Rasā'il Ibn Ḥazm*, III, 119-128.

<sup>74</sup> Microfilm n.º 5 de la Biblioteca General de Rabat.

<sup>75</sup> *Ibidem*, «Faṣl fi ḍikr mā ṣadda fi-hi 'an al-umma» (*mas 'ala* 4, 2).

<sup>76</sup> *Ibidem* (*mas 'ala* 3, 7). Se podrían dar ejemplos de otros pasajes de la carta anónima y del manuscrito del *Tanbih*.

de tu necesidad —arrepintiéndote de tus pecados— llegarán a ti y a quien se dirige a ti o te protege las respuestas de los sabios de todo el orbe, que conocerás más adelante»<sup>77</sup>.

Pero el acto más abominable fue la incineración de las obras de Ibn Ḥazm, hecho que tuvo lugar en Sevilla bajo el reinado de al-Mu'taḍid en vida de Ibn Ḥazm, quien recitó unos versos a este respecto<sup>78</sup>.

Ibn Ḥazm, en su réplica a la carta anónima respondió con orgullo a la amenaza precedente, diciendo: «Dios Altísimo te depare a ti y a tus iguales —con respecto a lo que me ayudó a componer— una prolongada tristeza y una gran vergüenza, así como una refutación hacia todo *ra'y* y *qiyās*, y un gran triunfo en favor de la *sunna*»<sup>79</sup>.

#### 8. LA OPINIÓN DE IBN SAHL SOBRE EL PROBLEMA DE LA CORRUPCIÓN DE LAS ESCRITURAS

En el manuscrito objeto de este artículo, Ibn Sahl critica a Ibn Ḥazm debido a sus aserciones sobre «la corrupción de la Biblia», expuestas en su *Risālat al-tawqīf 'alā ṣāri' al-na'yāt bi-jtiṣār al-tariq al-mu'addiya ilay-hi*<sup>80</sup>.

A continuación, expongo la crítica de Ibn Sahl: «él ha seguido el mismo procedimiento contra los magos [...] y se ha equivocado de camino [...], cuando debería haberse limitado a decir que cualquier otra religión fue abrogada por la llegada del sello de los Profetas en razón de la revelación que se había recibido bajo la forma de Libro Perfecto. Dios había dicho que «quien elija una religión distinta al Islam, ésta no será aceptada y en el Último Día él se contará entre los

<sup>77</sup> *al-Radd 'alā l-hātif min bu'd*, especialmente 125-126.

<sup>78</sup> Al principio Ibn Ḥazm mantenía una buena relación con al-Mu'taḍid, como prueba el hecho de que le dedicase el *Fiṣal*. En la introducción del manuscrito de esta obra preservado en al-Azhar y en el British Museum se puede leer el siguiente párrafo, que no ha sido impreso:

وأن الأمير المعتضد بالله أبا عمرو عباد بن محمد بن إسماعيل بن عباد اللخمي الماجد الشريف الحسيني آدم  
الله توفيقه وأعز نصره بما منحه الله من قوة الذهن ونفاد الخاطر وحسن الإرادة والتمكن في العلوم والإشراف على  
الحقائق والرغبة في نصر الإسلام وإعلان حجته أثر أن يكون هذا الكتاب في خزائنه العالية وبين يديه الكريمين  
فسارعت إلى غرضه.

M. A. Himāya, *Ibn Ḥazm wa-man haḡu-hu f-dirāsāt al-adyān*, El Cairo, 1983, 112.

<sup>79</sup> Referencia citada anteriormente; véase p. 127.

<sup>80</sup> Véase *Rasā'il Ibn Ḥazm*, III, 131-140, especialmente 137-139. Para una visión general de la opinión de Ibn Ḥazm sobre la Biblia hebrea, véase C. Adang, *Islam frente a judaísmo: la polémica de Ibn Ḥazm de Córdoba*, Madrid, 1994.

perdedores»<sup>81</sup> [...]. Los judíos y los cristianos dijeron entonces a Ibn Ḥazm: «Nosotros seguimos (la senda) de las religiones que nos han transmitido nuestros profetas y si tú niegas eso, serás un infiel y deberás ser ejecutado según tu ley, puesto que no crees en el mensaje que vuestro Profeta os ha transmitido en el Corán, es decir, que Dios nos envió mensajeros a los que reveló la Torah y el Evangelio [...]. Y la corrupción cometida por algunos de nosotros no prueba la invalidez de nuestra religión, del mismo modo que en nuestro caso vuestra religión no ha sido invalidada por la aparición de los jāriyîes y de algunas sectas extraviadas». A continuación, dice Ibn Sahl: «Este argumento es irrefutable y demuestra categóricamente las calumnias proferidas por Ibn Ḥazm»<sup>82</sup>.

Esta opinión de Ibn Sahl parece haber gozado de cierta difusión en al-Andalus en el siglo v/xi, puesto que el mismo Ibn Ḥazm la había refutado anteriormente en su obra *Al-Fiṣal* (en dos páginas y media)<sup>83</sup>.

## 9. CONCLUSIÓN

Como ya he mencionado anteriormente, Ibn Sahl y sus pares provocaron la persecución de Ibn Ḥazm, si bien esta represión nunca llegó a prosperar. Prueba de ello es este manuscrito de Ibn Sahl, quien, más de veinte años después del fallecimiento de Ibn Ḥazm, se sintió en la necesidad de refutar *in extenso* las ideas de Ibn Ḥazm, que cada vez más atraían la atención de lectores y discípulos<sup>84</sup>.

<sup>81</sup> *El Corán*, III, 84.

<sup>82</sup> وسلك مثل هذه السبيل فيما ذكر عن الجوس [...] فحاد عن الطريق [...] وكان يكفيه أن يقول: إن الملل نسخها خاتم الرسل بما أوحى إليه من الكتاب المحكم صلى الله عليه وسلم قال تعالى: > ومن يتبع غير الإسلام ديناً فلن يقبل منه وهو في الآخرة من الخاسرين < [...] ولليهود والنصارى أن يقول لابن حزم: نحن على ملل أئتنا بما أنبأونا المرسلون إلينا إن أنت أنكرت ذلك كفرت ووجب قتلك في شرعك لأنك تكذب بما أتى به نبيكم في قرآنكم من أن الله أرسل إلينا الرسل وأنزل عليهم التوراة والإنجيل [...] وليس تحريف من حرف منا وشذوذ من شذ عنا بمطل لشرعنا (كما لم) يبطل الخوارج وأهل البدع شريعتكم ولا نقضوا بظهورهم وخلافهم ديانتكم وهذا كسر صحيح سالم من كل شائبة قاطع لبهتان ابن حزم.

<sup>83</sup> Véase Ibn Ḥazm, *Al-Fiṣal fī l-mīl wa-l-ahwā' wa-l-niḥāl*, ed. al-Ŷamālī, El Cairo 1902, I, 215-217; Beirut, 1985, I, 317-320. Sin embargo, Ibn Sahl vocalizó el título de su obra así: *Kitāb al-ḥaṣṣal fī l-mīl wa-l-niḥāl*, lo cual apoya la opinión que M. 'Alī Ḥimāya ha formulado a este respecto. Véase la referencia citada en la nota 78.

<sup>84</sup> Sobre los discípulos de Ibn Ḥazm, véanse los artículos de C. Adang, «Zāhirīs of Almohad Times» *Estudios onomástico-biográficos de al-Andalus. X. Biografías almohades. II*, ed. M. L. Ávila y M. Fierro, Madrid-Granada, 2000, 413-479, y «The Spread of Zāhirism in the Ṭā'ifa and Almoravid Periods», en prensa.

La historia ha inmortalizado a este *zāhirī*, sin precedente ni sucesor, a quien el alfaquí Ibn al-‘Arabī calificó de «un ignorante de la región de Niebla»<sup>85</sup>.

En este artículo no he abordado el lugar que ocupa el *Tanbih* de Ibn Sahl en la literatura marroquí y andalusí anti-*ḥazmī*, cuestión que espero tratar en un futuro estudio especialmente reservado a este tipo de literatura.

#### RESUMEN

En este artículo se aborda el estudio de un fragmento manuscrito andalusí que contiene una crítica dirigida a la doctrina *zāhirī* de Ibn Ḥazm. En primer lugar, se intenta determinar el título de la obra y la identidad del autor. Posteriormente, se ofrece una estimación aproximada de la fecha y el lugar de composición del libro. Por último, se proporciona información relevante en torno a la figura de Ibn Ḥazm, sus obras, sus adversarios, sus protectores, al igual que sobre el autor del fragmento.

El valor histórico del manuscrito es realmente considerable, por lo que aprovecho estas líneas para expresar mi deseo de que en el futuro otros investigadores puedan localizar otro ejemplar de este fragmento que, de algún modo, permita completar la información proporcionada por el deteriorado manuscrito, actualmente preservado en la Biblioteca de al-Qarawiyyīn de Fez, y cuyo microfilm se halla en la Biblioteca General de Rabat.

#### ABSTRACT

This article presents an unpublished fragment of an Andalusí manuscript of a text criticizing Ibn Ḥazm. Identifications are offered of the title of the work and its author, as well as suggestions as to where it was composed. The text also provides valuable information about Ibn Ḥazm, his writings, his opponents and those who protected him as well as about the author of the text itself.

The historical value of the manuscript is great, but the manuscript is incomplete. It is to be hoped that this article will make it possible to discover another manuscript whose contents complement and perhaps complete those of this manuscript, in poor condition, preserved in Fez and, in microfilm, in the Bibliothèque Générale de Rabat.

<sup>85</sup> Véase Abū Bakr b. al-‘Arabī, *Al-‘Awāṣim min al-qawāṣim*, ed. ‘A. al-Ṭālibī, Argel, 1974, II, 136 y 336. Al-Dahabī se rebela contra esta injuria en su obra, diciendo:

قلت: لم ينصف القاضي أبو بكر شيخ أبيه في العلم ولا تكلم فيه بالقسط وبالغ في الاستخفاف به وأبو بكر فعلى عظمته في العلم لا يبلغ رتبة أبي محمد (ابن حزم) ولا يكاد.